



ACADEMIA DE ȘTIINȚE AGRICOLE ȘI SILVICE "Gheorghe Ionescu-Șișești"  
INSTITUTUL DE CERCETARE - DEZVOLTARE PENTRU PROTECȚIA PLANTELOR

ACADEMY OF AGRICULTURAL AND FORESTRY SCIENCES "Gheorghe Ionescu-Șișești"  
RESEARCH – DEVELOPMENT INSTITUTE FOR PLANT PROTECTION



România București Sector 1 CP 013813 Bd. Ion Ionescu de la Brad nr. 8  
Tel 004-021-2693231, 33, 34, 36 Fax 004-021-2693239  
e-mail: [secretariat\\_stiintific@icdpp.ro](mailto:secretariat stiintific@icdpp.ro) web: [www.icdpp.ro](http://www.icdpp.ro)

## CLARIFICARE NR. 1

### CAIET DE SARCINI

**pentru contractul de achiziție publică de  
servicii de traducere și interpretariat în cadrul Proiectului *Integrated system for precise and sustainable management of the agricultural production risks specific for Dobroudja area-ISYS*  
MIS-ETC Code:792**

Pct. 3.2.2. din Caietul de sarcini – servicii de interpretariat

- pentru cele două întâlniri cu autoritățile locale de la Constanța, respectiv Dobrich, se estimează participarea unui număr de aproximativ 30 persoane;
- serviciile de interpretariat vor include interpretări consecutive și simultane: Română-Bulgara/Bulgara-Română;
- prestatorul va asigura echipamentul tehnic necesar pentru serviciile de interpretariat simultan, respectiv:
  - 2 boxe active;
  - 1 mixer;
  - 1 microfon fix;
  - 2 microfoane wireless;
  - receptori portabili pentru participanții la evenimente (aproximativ 60 persoane, respectiv 30 persoane, în funcție de eveniment (a se vedea caietul de sarcini); numărul exact de participanți va fi comunicat prestatorului cu cel puțin 5 zile înainte de fiecare eveniment;
  - 1 sistem traducere simultană - 1 limba străină;
  - 1 cabină interpret(i);
- prestatorul va asigura asistența tehnică privind interpretarea simultană pe parcursul fiecărui eveniment.

Pct. 3.3. din Caietul de sarcini – modalitatea de alcatuire a propunerii financiare

Tabel 1

Nr. crt.	Descrierea serviciului	Cantitate	Pret unitar (fara TVA) <sup>1)</sup> RON	Pret total (fara TVA)	TVA	Pret inclusiv TVA
1.	Servicii de traducere <sup>2)</sup>	1.600 pagini	...../pagina			
2.	Servicii de interpretariat <sup>3)</sup>	8ore/per eveniment/4 evenimente	...../ora			
<b>Total</b>			_____			

<sup>1)</sup> Tarif mediu cf Tabel 2, respectiv Tabel 3.

<sup>2)</sup> Modalitatea de calcul a pretului unitar pentru servicii de traducere:

Tabel 2

Limba	TARIF/PAGINA
ROMANA-ENGLEZA	
ENGLEZA-ROMANA	
ROMANA-BULGARĂ	
BULGARA-ROMANA	
<b>TARIF MEDIU PE PAGINA</b> tariful mediu/pagina se calculeza ca media aritmetica a celor 4 tarife)	

<sup>3)</sup> Modalitatea de calcul a pretului unitar pentru serviciile de interpretariat:

Tabel 3

Limba	TARIF/OR <sup>4)</sup>
ROMANA-BULGARA/BULGARA-ROMANA	

<sup>4)</sup> Pretul include toate cheltuielile prilejuite de transportul, cazarea si alte cheltuieli efectuate de interpret(i), precum si toate costurile echipamentelor tehnice necesare pentru asigurarea serviciilor de interpretariat simultan.

Pct. 3.5. din caietul de sarcini – Conditii de plata

Pretul unitar, pentru fiecare categorie de servicii ce face obiectul serviciilor de traducere si interpretariat (determinat conform Tabelului 1) este ferm in lei, pe toata durata contractului de servicii.

Plata pentru serviciile prestate se va face in functie de pretul unitar/ fiecare tip de serviciu (traducere/interpretariat), inmultit cu cantitatea determinata conform Raportului de activitate si proceselor-verbale de receptie servicii (nr. de pagini efectiv traduse/ore de interpretariat efectuate in fapt).

Intocmit,  
Cabinet de Avocat Corina Teodora Dicu  
Consultant juridic  
ISYS MIS-ETC Code 792

Prin avocat titular,  
Corina Dicu